

ちやっとおいでん

あおきひろえ



Chatto Oiden (快点 过来)

Aoki Hiroe 青木 宏江

うずらたまご
鹌鹑蛋

ちぎりマーク
丰桥市徽章

たば
Data (吧)

のんほいパーク
丰桥市综合动植物公园

彦山
つじ

ふたがわしゅく
二川旅宿

ふにまにま

いもうしつげん
芦苇湿地

ふかひら
ふかひら (ふかひら)

てつしほち
手抱燭烟花

りん
Rin (去)

おいでん
Oiden (过来)

5305kどう
垃圾为暴运动

ちやち
Chatto (快)

こくろ
Kokuro

じゅん
Jan (呢)

ちやっとおいでん

あおきひろえ



うずらの きょうだい ジャン、ダラ、リンは、
ほーちゃんの だいの なかよし。

鹌鹑的 弟兄们 jang, dala, ling,
和 丰宝(ほーちゃん) 很要好

きょうも おにわで あそんでいると
どこからか ほーちゃんを よぶ こえが します。



今天又在院里玩儿着
不知从哪传来叫丰宝 的声音.

Chatto Oiden (快点 过来)



ちやっとおいでん

「ほれ、あっちでよんどるじゃん」
うずらのジャンがいました。

とおりに でてみると だれも ほーちゃんを
よんでいる ひとは ありません。
すると また、

朝着声音出去一看 没有谁在叫丰宝啊？
接着 又传来，

Chatto Oiden (快点 过来)
“看,那边在叫呢”鹤鹑的jang说、



こえの するほうへ いってみると
おとなたちが いっしょうけんめい
なにかをつくっています。

「いっぺんもってみるかん？」
「わ～！おおきいな」
と、あれ？なんだ？なんだ？

顺着声音的方向过去看,原来大人们正在起劲地在做着什么。

“拿起来试一下看？”

“哇～！好大呀”

啊、哎呀？是什么？是什么？



嗖嗖嗖〜



咚-----!!



ぽとん!

ほーちゃんが おっこちたのは、
キャベツばたけの どまんなか。
はたけしごとをしていたひとたちは
びっくりぎょうてん。

と、こんどは むこうのほうから
たすけを もとめる こえが!

ちやっとおいでーん!!

噗通!
丰宝摔倒在卷心菜田里。
在田里干活的人们都惊呆了。

正当这时从另一侧方向传来了求助的声音!
Chatto Oiden!! (快点 来人呀-!)



いそいで かけつけると、
あかおにがおおあばれをしています。
「こらー！だいじな キャベツに
なにしてくれるだー！」
と、てんぐが あらわれました。



うずらのダラも
「ほい、ほーちゃんも
すけだちするだら！」



匆匆忙忙 跑过去一看,一个红色妖怪正在捣乱.
“嗨!! 你在对我们的卷心菜宝宝干什么呢?!”
天狗神质问道。

鹌鹑的dala 也
“来、丰宝也 上来帮忙!”。



てんぐは とくい の なぎなたで いちげき、
ほーちゃん は わきばら を こちょこちょ、
うずらの きょうだい も つついたり、
ひっぱったり、チョコキチョコキしたり、...

「イテテテテー！わっはっは！へーくしょい！
わー！つのだけは、ごかんべん」
とうとう なきだした あかおには、
これを たべると そのとしは
びょうきをしないという たんきりあめを
さしだして あやまりました。

天狗神使出得意的长刀砍下，
丰宝朝着妖怪捞痒痒，
鹤鹑弟兄们一起上去，一个用嘴捣，一个用嘴又扯又撕，一个
要剪他的角

“疼疼疼疼疼-! 哎哟 哎哟! 嗨-真让人受不了!哇-!不要弄我的角”
终于哭出声来的红色妖怪边说着：“吃了这个，一年不生病”，
边拿出麦芽糖来表示谢罪。



おにが さってゆくと はるが やってきます。
あたたかい かぜとともに...

ちゃっとおいでん

「さあ、ほーちゃん、
でんしゃに おのりん」
うずらの リンが さそいます。

红色妖怪逃走后春天来了。
暖暖的春风荡漾着,,
Chatto Oiden (快点 来啊)

“来、丰宝上路面电车”
鹌鹑的ling 喊道



哐当 哐当

到终点站 到终点站了～



あれあれ？ここは？
ほーちゃんが あそんでいた おにわです。
そして、こんどは おうちの なかから

ちやっとおいでん

咦？这？不正是丰宝玩耍的院儿吗？
然后,从屋里传来
Chatto Oiden (快点 来吧)



「ただいまー！」
ほーちゃんがおうちに とびこむと
おかあさんが にっこり
わらって いました。
「ちょうど おでんが
にえとるよ」

“我回来了—！”丰宝飞跑奔着一到家 妈妈微笑着说道
“正好 煮好了吃的菜 啊”。



豊橋市からみなさまへ

このまちの子どもたちに、
自分の住むまちを好きになってほしい、
そんな願いを込めて絵本を制作しました。
ほーちゃんやうずらのきょうだいと一緒に、
絵本からあふれる「とよはし」を感じながら
楽しんでいただければ幸いです。

作・絵 あおきひろえ 愛知県豊橋市生まれ。

大阪のイラストレーター集団（株）スプーン勤務の後、『パパとぼく』（絵本館）で絵本デビュー。
主な作品に『おふろでなんでやねん』（鈴木翼・文/世界文化社）、『ぼんちゃんのぼんやすみ』（講談社）、『ここにいる』（あかつき教育図書）、『ききみみトーマス』（原作・桂雀喜/あかね書房）など。
落語好きが高じて自宅を寄席にした『ツギハギ荘』席亭。京都精華大学 デザイン学部 特任教授。

春風のように「ちゃっとおいでん」と、だれかが呼ぶところには、きっといいことが待っている、
そんな気がしています。



aoeki hiroe

ちゃっとおいでん

令和6年2月20日 初版発行

発行者 豊橋市（政策企画課）

〒440-8501 豊橋市今橋町1番地

TEL: 0532-51-3151

E-mail: seisakukikaku@city.toyohashi.lg.jp



Read in your language!!



致豊橋市的人们

为了让生活在这的孩子们,更喜欢自己
的家乡,从而制作了这本漫画书。
通过丰宝和鹤鹑们的丰富登场,能让人们
感受到“丰桥”的丰饶美蕴与快乐就是
我最大的幸福。

作者/插图 青木宏江 愛知県豊橋市出生。

～作者言～

我觉得正如春风呼唤一般“哎 来这里吧!”。呼唤您去的地方就一定会有什么好事发生似的,能感受到春风般的温暖和惬意。

2024年2月20日 初版发行

发行者 豊橋市(政策企画課)

〒440-8501 豊橋市今橋町1番地

电话: 0532-51-3151



SDGs 未来都市

豊橋市



豊橋の名物：丰桥的特产

*1 连接丰桥和丰川的水路称呼

